



FILOZOFICKÁ FAKULTA
UNIVERZITY KARLOVY
V PRAZE

Oponentský posudek bakalářské práce Moniky Košťákové

Vedoucí práce: PhDr. Hana Loucká, CSc.

Oponent: PhDr. Olga Nádvorníková, PhD.

Ústav románských studií FF UK

Název bakalářské práce: Passé composé v učebnicích francouzštiny na českých školách

Obsah práce. Tématem předkládané bakalářské práce je francouzský slovesný čas *passé composé* a jeho způsob jeho prezentace ve výuce francouzštiny, zejména na středních školách v České republice. V první části práce (str. 6–14) autorka stručně prezentuje tento slovesný tvar a jeho základní užití. Druhá, nejrozsáhlejší kapitola (str. 14–30) je věnována způsobu výkladu tohoto jevu ve třech učebnicích francouzštiny (*On y va*, *Le Nouveau sans frontières*, *Forum*). V závěrečné části pak autorka předkládá vlastní návrh výkladu tohoto jevu pro české publikum (str. 30–48).

Formální náležitosti práce a její úprava. Předkládaný text respektuje požadavky na rozsah tohoto typu akademické práce a je přehledně členěn pomocí desetinného třídění. Práce obsahuje poznámkový aparát, nijak rozsáhlý, ale dostatečný, a autorka připojila průběžné závěry na konec hlavních kapitol (str. 13 a 29). Autorka bakalářské práce zvolila citace pomocí jména autora a roku a důsledně tento způsob dodržuje; u časopiseckých článků v závěrečné bibliografii však není údaj o roku vydání za jménem autora uveden (Suquet, Lemeunier-Quéré atd.), kromě toho u některých článků chybí údaj o paginaci (Lemeunier-Quéré, Abry aj.). U referenční *Grammaire méthodique du français* chybí rovněž údaj o místu vydání a autorka používá staré vydání této příručky (z roku 1994).

Pokud jde o typografickou a celkovou jazykovou úpravu práce, je přijatelná, ačkoli se stále vyskytují více i méně závažné chyby: např. v prepisech cvičení z učebnice *Forum – Charlotte* místo *Charlotte* str. 31, jinde *sa grande-mère* str. 11, *verbes pronominaux* str. 28, *regarder* místo *regarder* str. 32, *personelle* str. 25, *batiment* str. 39 (pokud tedy autorka nevyučuje podle nového pravopisu), *un image* str. 33, *princip découvert* str. 27, *visite médical* str. 43 (ve cvičení pro studenty!), *odtušili* místo *vytušili* na str. 37, *tautefois* str. 43, *od passé composé pojícím se* str. 30, *sur mon deux oreilles* str. 43 (ve cvičení pro studenty!), *Cettes présentations* str. 45, podobně v *Résumé contienne*, *Entre les exercices* aj. Závažnější jsou však případy, kdy se objevují chyby přímo v jevu, na něž je práce, zaměřena, tj. v *passé composé*, navíc ve cvičeních určených studentům – např. věty 4 a 5 ve cvičení E na str. 43 (užití pomocného slovesa *avoir* je v těchto případech silně marginální) nebo nedodržení časové shody na str. 43 nahoře. Pokud autorka zamýšlí věnovat se výuce francouzského jazyka, velmi bych doporučovala větší pečlivost při přípravě podkladů pro studenty. Poněkud rušivě rovněž působí skutečnost, že jsou francouzské znaky vkládány v jiném fontu, než je základní font práce. Také by bylo vhodné dodržovat úzus psát kurzívou termíny v cizím jazyce (např. *passé composé*) a metajazykově užitá slova (např. „sloveso *être*“).

Hodnocení obsahu práce. Téma práce je zaměřeno na prezentaci *passé composé* ve výuce francouzštiny; v teoretické části práce by však měla být tato úroveň překonána – např. při prezentaci shody minulého přičestí s anteponovaným předmětem by bylo vhodné zmínit i méně evidentní případy (zájmeno *en* apod., str. 11). Transformační cvičení na str. 42–43 je sice zajímavé a je zřejmé, že autorku v *Alliance française* zaujalo, pro publikum, které ještě nezvládá *imparfait*, je však nevhodné (navíc někde autorka v transformaci navrhuje potenciální shodu v ženském rodě, a někde nikoli, str. 43). V případě cvičení na str. 39 není jasné, na základě jakého klíče byly věty spojeny do dvojic; u cvičení D na str. 43 pak může být pro studenty matoucí skutečnost, že se pomocné sloveso *avoir* vyskytne pouze u jediné věty.

Za pozitivní aspekt předkládané práce považuji evidentní zájem autorky o výuku francouzštiny a o vytváření vlastních výukových materiálů, na základě předkládaných učebnic i bez nich. Kromě toho je autorka schopna analyzované učebnice porovnávat a zaujmout k nim kritický postoj. Jak ale bylo řečeno výše, tento celkově pozitivní přístup je nutné doplnit hlubší a pevnější znalostí jazyka.

Předkládanou bakalářskou práci doporučuji k obhajobě a navrhuji hodnocení **dobře**.

V Praze dne 9. 6. 2014

PhDr. Olga Nádvorníková, PhD.